

СПЕЦИФИКА ЛЕКСЕМЫ «ИСТОРИЯ»

Фахретдинова А. П. – к.п.н., доцент кафедры английского языка естественнонаучных и физико-математических факультетов Национального исследовательского Томского государственного университета, магистрант Факультета Иностранных языков Томского государственного педагогического университета, г. Томск, email: maltsevaal@yandex.ru

Геворкян А. А. – студент Факультета Исторических и Политических наук Национального исследовательского Томского государственного университета, г. Томск, email: anushgevorkeyan71@mail.ru

***Аннотация:** в последнее время особое внимание ученые стали уделять детальному изучению семантики слов, их лексических особенностей. Ведь уже давно было выявлено, что у одного слова может быть множество значений, все зависит от того, насколько стара лексическая единица, какие существуют идиомы с ней, как ее понимают в разных языковых культурах. На сегодняшний день рассмотрение лексем играет важную роль в филологических и других языковых культурах, ведь слово – основная структурная единица в языке, на которой стоит сам язык. Было выявлено, что у одного слова может быть не только несколько разных значений, но и несколько концептов. В данной статье рассмотрен концепт иноязычных лексических единиц «истории», выявлены их сходства и отличия.*

***Ключевые слова:** история, history, story, словарь, лексема, лексическая единица, значения*

SPECIFICS OF THE "HISTORY" TOKEN

***Fakhretdinova A. P.** – Ph. D., associate Professor of the Department of English of the natural science and physics and mathematics faculties of National research Tomsk state University, master's degree student of Foreign Languages Faculty of the Tomsk state pedagogical University, Tomsk, email: maltsevaal@yandex.ru*

***Gevorkyan A. A.** – student of Faculty of Historical and Political sciences of the National research Tomsk state University, Tomsk, email: anushgevorkeyan71@mail.ru*

Abstract: *recently, scientists have begun to pay special attention to the detailed study of the semantics of words and their lexical features. After all, it has long been revealed that a single word can have many meanings, it all depends on how old the lexical unit is, what idioms exist with it, how it is understood in different language cultures. Today, the consideration of lexemes plays an important role in philological and other linguistic cultures, because the word is the main structural unit in the language, on which the language itself stands. It was found that a single word can have not only several different meanings, but also several concepts. This article examines the concept of foreign language lexical units "history", reveals their similarities and differences.*

Key words: *history, history, story, dictionary, lexeme, lexical unit, values*

Согласно А. А. Уфимцевой, для анализа семантики лексических единиц исследователи обычно используют самое что ни на есть доступное, а именно словарные определения. Она считает, что использовать словарные дефиниции как особый методический прием описания лексической семантики, значит использовать один из важнейших методов лингвистических исследований [4, с. 134].

Лексическая единица «история» имеет достаточно разнообразные значения, за чем можно проследить в словарях, например, в Большом толковом словаре русского языка, в словаре Ожегова, в словаре Ефремовой и др. Так, рассмотрим все значения лексемы «история», представленные во всевозможных словарях, для того, чтобы далее обратиться к английским разновидностям значения данного понятия [4, с. 134].

Итак, история – это:

1. Действительность в процессе развития. *Творить историю* (в значительной степени влиять на ход событий в жизнедеятельности какого-либо народа). *Войти в историю* (оставить свой отпечаток в истории) [1].

2. Последовательное развитие или же изменение чего-либо [3, с. 305].

1) Чего-либо: *История болезни* (описание течения заболевания) [3, с. 305].

2) Кого-чего: ход событий, множество фактов, связанных с кем-либо или чем-либо.

История первой любви. История дружбы [3, с. 305].

3. Отдаленное время вместе с событиями и явлениями. *Документы истории. Отойти в историю* (перестать существовать) [1].

4. Наука, занимающаяся изучением прошлого человеческого общества. *История средних веков*. Предмет, который преподают в школе. *Оценка по истории* [1].

5. Наука, занимающаяся изучением развития какой-либо области природы,

культуры, знания. *История музыки, театра* [2, с. 637].

6. Повествование, рассказ. *Рассказать смешную, страшную историю. Поучительная история* [3, с. 305].

7. Разговорное:

1) Происшествие, событие. *Вечная история. Та же история* (опять то же самое). *Вот так история!* (выражение удивления по поводу чего-либо). Вот так история с географией! (о непредвиденном обороте дела) [2, с. 637].

2) Неприятность, скандал. *Влипнуть, попасть в историю. Поднимать историю* (устраивать скандал) [2, с. 637].

Теперь стоит обратить внимание на отличия между History и Story, поэтому необходимо проанализировать разнообразие их значений, фразеологизмы, в которых они употребляются и др.

History is:

1. Something that happened or ended a long time ago and is not important now, although they were in the past. *Last year's report is ancient history and totally irrelevant to the current situation* [5, p. 683].

2. The things that have happened in a particular place or to a particular group of people. *The University has a distinguished history* [6, p. 786].

3. The set of facts that are known about somebody/something's past. *The doctor will need some details of your medical history* [7, p. 376].

4. History between A and B: a relationship between two people, groups, companies, etc. that started in the past and continued for a period of time, especially one involving bad or complicated feelings. *Sure there's history between Anna Mae and me, like you said* [7, p. 376].

5. A historical play. *Shakespeare's comedies, histories and tragedies* [7, p. 376].

6. The study of the events of the past. *He teaches history at the local school* [5, p. 786].

7. A history of something a record of something happened frequently in the past life of a person, family or place. *She has a long history of mental illness* [6, p. 786].

8. Written or spoken account of real past events. *She went on to catalogue a long history of disasters* [6, p. 786].

Сравнение русских и иноязычных (английских) идиом и фразеологизмов со словом history

Таблица 1

Английский	Русский
Make history	Делать историю
Medical history	История болезни
The rest is history	Остальное – история
Trace something's history	Проследить историю
History repeats itself	История повторяется
Go down in history	Войти в историю
A chequered history	Пёстрая (непростая) история
The history books	Книги по истории (исторические книги)
Be history	Войти в историю
History is silent	История умалчивает
History does not know the subjunctive inclination	История не знает сослагательного наклонения
Ancient History	История Древнего мира
History doesn't record	История умалчивает

And story is:

1. A description of events and people that the writer or speaker has invented in order to entertain people. *She writes poem and stories for children* [7, p. 547].

2. The series of events in a book, film, play, etc. *Her novels always have the same basic story* [7, p. 547].

3. An account of past events or of how something has developed. *The film is based on a true story* [7, p. 547].

4. An account, often spoken, of what happened to somebody or of how something happened. *I suspected he hadn't told us the whole story* [7, p. 547].

5. A report in a newspaper, magazine or news broadcast. *He was covering the story for the "Glasgow Herald"* [7, p. 547].

6. Something that somebody says which is not true. *She knew the child had been telling stories again* [7, p. 547].

Как и в русском языке, в английском встречаются и фразеологизмы, как оказалось достаточно много идиом со словом история [1, с. 134].

Сравнение русских и иноязычных (английских) идиом и фразеологизмов со словом story

Таблица 1

Английский	Русский
The gist of the story	Основное содержание рассказа
Made story	Придуманная история
To gather up the thread of a story	Подхватить нить рассказа
Love story	История любви
Story arc	Ход истории
True story	Правдивая (реальная) история
Story behind something/somebody	История, связанная с чем-то/кем-то
Story about something/somebody	История о чем-то/ком-то
Both sides of the story	Обе стороны истории
A likely story	Захватывающая история
Long story short	Короче говоря
The same old story	Вечная история
The story goes	Согласно истории; история гласит
The story of my life	История моей жизни
To drag up an old story	Ворошить прошлое
Harrowing story	Душераздирающая история

Как показывают таблицы фразеологизмов концепт history употребляют в том случае, когда речь идет о истории прошлого, также о чем-то официальном, формальном, в то время как концепт story принято употреблять в разговорной речи, говоря, например, про жизненные истории.

Таким образом, проанализировав информацию из различных словарей, было выявлено, что концепты используют по надобности, так, зная язык у человека не возникнет сомнений о правильности использования того или иного варианта, ведь человек знает, при каких случаях какой из них используют. Также, нельзя забывать о том, что существуют различные общеизвестные фразеологизмы, употребление которых значительно глубже раскрывает концепт.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большой толковый словарь русского языка // Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое издание: СПб.: Норинт, 1998. Публикуется в авторской редакции 2014 года. – Режим доступа: URL: <http://gramota.ru/slovari/info/bts/> (05.03.2020)
2. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка: Толково-словообразовательный: св. 136 000 словар. ст., ок. 250 000 семант. ед.: в 2 т. / Т. Ф. Ефремова. – М.: Рус. яз., 2000. – Т. 1: А–О. – 1208 с.
3. Толковый словарь русского языка: около 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов; под ред. Л. И. Скворцова; [отв. ред. Н. В. Валуев] // Издатель: Оникс. Москва, 2011. – 735 с.
4. Уфимцева А. А. К вопросу о так называемом дефиниционном методе описания лексического значения. В кн. Слово в грамматике и сларе. – М.: Наука, 1984. – С. 131-141
5. Cambridge Advanced Learner's Dictionary: Published by the Press Syndicate of the Cambridge University. Cambridge CB2 8RU, UK, 2008. 1716 p.
6. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners / Michael Rundell / Weldon Owen Inc., 2007. 1748 p.
7. Oxford Learner's Dictionary of Academic English: Published by the Press Syndicate of the Oxford University, 2014. 916 p.